

## المنتدى البلدي المُنظَّم بواسطة المهاجرين ومجتمعات الأجانب في بيتسبرغ Transcript for Translation

في 6 مايو 2021، استضاف تحالف All for All المنتدى البلدي الذي نظمه المهاجرون ومجتمعات الأجانب في بيتسبرغ، بدعوة من منطقة العمل الجماعي The Global Switchboard. وقد شارك في هذا المنتدى المرشحون الديمقراطيون الأربعة لمنصب عمدة بيتسبرغ. الممثل إد جيني (Ed Gainey)، والسيد توني مورينو (Tony Moreno)، والعمدة بيل بيدوتو (Bill Peduto)، والسيد مايك طومسون (Mike Thompson). كان الهدف من هذا المنتدى هو رفع وتركيز أصوات مجتمعات المهاجرين واللّاجئين في دورة انتخابية لطالما أهملت وهمّشت قضايا مُعينة تتعلق بخلق مدينة يمكن للمهاجرين والأجانب العيش فيها. تعتمد قابلية العيش في مدينتنا بشكل كبير على دمج وتمكين المهاجرين والأجانب في نسيج هذه المدينة بغض النظر عن البلد الأصلي أو الدين أو اللغة أو الوضع الاجتماعي والاقتصادي أو العرق أو النوع أو التوجه الجنسي.

تم تنسيق الأسئلة التي تم طرحها في هذا المنتدى من قبل أعضاء تحالف All for All الذين تربطهم روابط تنظيمية وفردية بالمهاجرين والأجانب الذين يعيشون في بيتسبرغ. لقد كان هذا المنتدى مُخصَّصًا لجميع سكان بيتسبرغ، ولكنه كان مُخصَّصًا على وجه التحديد لجميع المهاجرين والأجانب الذين يعتبرون بيتسبرغ بيتهم بينما نتجه إلى صناديق الاقتراع في 18 مايو 2021 و 2 نوفمبر 2021.

ولجعل أسئلة هذا المنتدى مُصاغة بلغة يفهمها السكان، فقد اخترنا ستة أسئلة تُسلط الضوء على آراء المرشحين حول قضايا متعلقة بالمهاجرين والأجانب. وقد استندت معايير اختيار الأسئلة إلى مدى موضوعية الإجابة التي يمكن مُساءلة كل مرشح عنها إذا تم انتخابه لمنصب عمدة البلدية. وقد تمت كتابة هذه الإجابات بخط اليد، وتمت ترجمتها بواسطة Global Wordsmiths. ويتوفر تسجيل كامل للمنتدى، باللغة الإنجليزية، على قناة The Global Switchboard على اليوتيوب.

**إخلاء مسؤولية:** لا يؤيد تحالف *All for All* أيًا من المواقف السياسية للمرشحين ولا يؤيد أيًا من المرشحين لمنصب عمدة بلدية بيتسبرغ. لم يتم التحقق من الردود المُوضَّحة هنا. للحفاظ على الحياد، يقوم تحالف *All for All* بترجمة إجابات المرشحين عن الأسئلة دون تعليق. نأمل أن تكون هذه الردود المُترجمة بمثابة مصادر إضافية للناخبين لمساعدتهم في اتخاذ قرار مستنير.

**السؤال رقم 3** تمثل الحواجز اللغوية أزمة واضحة ومُلحة لمقدمي الخدمات وكذلك للمهاجرين واللّاجئين في هذه المدينة. فعندما لا تتوفر الترجمة الشفهية والترجمة التحريرية، يُحرم العديد من المهاجرين ذوي الكفاءة المحدودة اللغة الإنجليزية من الوصول إلى كل شيء بدءًا من الحصول على رخصة القيادة وحتى الحصول على لفاك كوفيد-19. وفي ضوء أن توفير المساعدة اللغوية مطلوب بموجب الباب السادس من قانون الحقوق المدنية وEO 13166، وكذلك قانون المراسيم الخاص بمدينة بيتسبرغ، كيف ستتصرف إدارتك لتعزيز إمكانية الوصول اللغوي في بيتسبرغ وفي حكومة المدينة نفسها؟

**الممثل جيني (Gainey):** تُعد هذه المشكلة إحدى المشكلات التي أتحدث عنها عندما أتحدث عن العمل مع المجتمع. نحن نعلم أنه أثناء العمل مع المجتمع يمكننا توفير مترجمين، ولكن يجب أن يكون لدينا شخص ما يقودنا في هذا الاتجاه، وأعتقد أن أحد الأشياء التي قلقتها وأراه أمرًا بالغ الأهمية كان جائحة كوفيد-19، وعدم معرفة بعض الناس إلى أين يذهبون للحصول على جرعة اللقاح، ولا يعرفون إلى أين يذهبون لإجراء الاختبار للتحقق مما إذا كانوا مصابين بكوفيد-19. وهنا تحتاج قيادة

المدينة إلى العمل بشكل وثيق مع جميع المجتمعات، كل مجتمع، لمعرفة ما يحتاجون إليه. وما إذا كانوا بحاجة إلى مترجمين لمساعدتهم على أن يفهموا إلى أين يذهبون لإجراء اختبار التحقق من الإصابة بكوفيد-19، أو إلى أين يتعين عليهم الذهاب للحصول جرعة اللقاح، وبالتالي يتعين علينا العمل معهم. يتعلق الأمر في مجمله ببناء علاقات قائمة على الاحترام، فضلا عن كيفية عملنا مع بعضنا البعض، وأنا على استعداد للعمل معهم، وأنا على أتم استعداد للعمل معهم لضمان توفر المترجمين الذين يحتاجونهم، وكذلك وضع جدول أعمال يمكننا العمل عليه.

**السيد طومسون (Thompson):** نعم، الحواجز اللغوية مشكلة كبيرة. لديّ لاجئ يهودي، وهذه خلفيتي، من النمسا، حيث هرب جدي من فيينا بالنمسا مباشرة بعد ليلة الزجاج المهشم. وبالتالي فأنا مؤهل للعودة إلى النمسا إذا كنت أرغب في الحصول على الجنسية النمساوية كجنسية ثانية، ولكنني لا أتحدث الألمانية، وبالتالي إذا كنت في النمسا، فسأعمل بالأساس كعامل نظافة لأن هذا هو كل ما يمكنك فعله إذا كنت لا تتحدث الألمانية، وسأواجه صعوبة كبيرة في التنقل، إذا كنت سأعيش هناك، فأنا لا أتحدث اللغة بشكل جيد. نعم لديّ شهادة جامعية، ولكنني لا أتحدث اللغة الألمانية، وهذا ينطبق على العديد من الأشخاص الذين يأتون إلى بيتسبرغ. إذا كنت لا تتحدث اللغة، فهذه مشكلة. وبالتالي فإن ما يتعين علينا فعله حقًا هو تنفيذ برنامج مماثل لبرامج المدن الأخرى، وسيكون رائعًا أن ينطوي هذا البرنامج على تقديم خدمات اتصال المدعوم بالترجمة الشفهية، بحيث يمكن للشخص الاتصال ويجد مترجمًا شفهيًا في خدمته. لا أعرف بالضبط ما إذا كنا بحاجة إلى وجود مترجم بدوام كامل لبعض اللغات الأكثر استخدامًا والأقل استخدامًا، ولكن بالتأكيد يمكننا عقد شراكة في هذا الصدد، وهناك عدد من الخدمات التي تنطوي على الاتصال الهاتفي في ظل توفر مترجم شفهي يُساعد الشخص المُتصل خلال مراحل العملية.

**السيد مورينو (Moreno):** يجب أن نعطي الأولوية لذلك، فكما أعلم في مجال إنفاذ القانون وفي قطاع الشرطة نحن نكافح من أجل العثور على مترجمين شفهيين وغالبًا ما يستغرق الأمر عدة دقائق، إن لم يكن ساعات، للاتصال بمترجم عندما تكون في الشارع، وفي كثير من الأحيان يصبح الأمر مشكلة كبيرة لأنه ليس من المفترض أن يُبقي الأشخاص رهن الاحتجاز بهذه الطريقة. وأيضًا عندما ينتقلون إلى هذه الأحياء، يتعين علينا استخدام نموذج اللاجئيين الروس بعد الحرب الباردة عندما جاءوا إلى حي تل السنجاب (Squirrel Hill)، حيث كان هناك أشخاص يتحدثون الإنجليزية والروسية، وكانوا قادرين على نقلهم في المساكن التي أقاموها، وقد كانت لديهم خطة لذلك، في الوقت الحالي ليست لدينا هذه الخطة، أو على الأقل نحن لا نستخدمها بشكل صحيح لأننا نرى هؤلاء الناس يعانون. لقد كنت في نورثفيو هايتس (Northview Heights) وكان هناك شخص واحد يقوم بالترجمة للعديد من الأشخاص الذين حضروا إلى حدث كنت أشارك فيه. وبالتالي، فإنه في ظل مشاهدة ما يحدث ومعرفة أنهم في بيتشفيو (Beechview) يكافحون من أجل الحصول على ترجمة فورية، يتعين علينا أيضًا إمدادهم بالتكنولوجيا، فالكثير من الهواتف المحمولة وأجهزة الكمبيوتر المحمولة الحديثة لديها القدرة على التحدث إليهم والتحدث باللغة التي يتحدثون بها.

**عمدة البلدية بيدوتو (Peduto):** يُعد هذا الجانب أحد الأجزاء المهمة في مبادرة Welcome Pittsburgh، حيث تمكنا من إنشاء قاعدة بيانات تضم جميع مزودي الخدمات المختلفين الموجودين في مدينة بيتسبرغ، لذلك عندما بدأت جائحة كوفيد، تمكنا على الفور من عقد اجتماعات مع مقدمي الخدمات. ثانيًا، كان ذلك من خلال حملة العناية الهادئة التي قدناها. الجزء الثاني من ذلك هو أننا تمكنا أيضًا من عقد اجتماعات أسبوعية، ليس فقط مع مقدمي الخدمة، ولكن مع مجتمعات اللاجئيين والمهاجرين لكي نتمكن من الإجابة على الأسئلة بشكل مباشر ومُحدّد. وثالثًا، أنشأنا بوابة جديدة لنقل اللغة والتي تغيرت وترجمنا جميع مستنداتنا الرئيسية إلى العديد من اللغات من خلال التعاقد مع طرف ثالث، وفي الوقت الحالي أصبح رقم 311 قادرًا على تلقي الطلبات والاحتياجات، استنادًا إلى أي لغة على وجه الأرض.

**السؤال رقم 4:** كعمدة للبلدية، كيف ستعمل مع المسؤولين المُنتخبين في الولاية، ومجلس إدارة المدارس، والقادة الإقليميين الآخرين لضمان القدرة على تحمل التكاليف وتوفير رعاية أطفال عالية الجودة وفرص تعليم تُراعي المنظور الثقافي واللغوي لاحتياجات الأطفال والأسر المهاجرين واللاجئيين؟

**السيد طومسون (Thompson):** حسنًا، بالتأكيد يتعين علينا العمل مع مجلس إدارة المدارس وقادة الولاية. أعتقد أن شيئًا واحدًا يمكننا فعله وهو التحدث عن الطبيعة المتنوعة لبيتسبرغ. وأيضًا، إذا تحدثت إلى أشخاص عاشوا هنا إلى الأبد، فقد جاء الكثير منهم إلى هنا كمهاجرين، وقد أتوا إلى هنا من أماكن أخرى. ويتعين علينا أن نتحدث أكثر عن الأماكن التي أتينا منها منذ سنوات ونرى ما هو مشترك بيننا، بدلًا من اختلافاتنا. في كثير من الأحيان، يُعامل اللاجئون أو المهاجرون بشكل مختلف، كما لو كانوا نوعًا آخر من البشر. ينبغي أن يكونون بشرًا متساوون حقًا، وأمريكا أمة من المهاجرين. وعلينا أن نتذكر أن هذا هو أساس هويتنا.

**السيد مورينو (Moreno):** لا يمكننا حتى توفير رعاية الأطفال للسيدات السود في بيتسبرغ في الوقت الحالي لكي يتمكن من رفع أنفسهن من الفقر الذي يعشن فيه. ولذلك يجب أن يكون لذلك أولوية مُطلقة. ويتعين علينا الحرص على تأسيس ذلك، وعندما نُضمّن المهاجرين الذين يعانون من مشكلات تتعلق بالتواصل، يتعين علينا أن نستثمر أولًا في تنمية الطفولة المبكرة، وأن يكون لدينا مدرسون يتحدثون اللغة الإنجليزية، لأنني عندما كبرت، سألت والدي لماذا لم يُعلمني الإسبانية، فقال لي إنه لم يكن من الرائع في عام 1968 أن يتعلم الأطفال اللغة الإسبانية. وقد أدركت ذلك لأن معظم أصدقائي المكسيكيين، لم يكونوا يتحدثون الإسبانية أيضًا، إلا إذا كان والدهم يتحدث الإسبانية فقط. وبالتالي فهم يترجمون لهم. لذلك علينا الذهاب إلى هذه الأسر وأن نعرف كيف يتواصلون فيما بينهم. لأنه في معظم الأوقات، لا يتعلم الوالد الذي لا يتحدث الإنجليزية اللغة الإنجليزية، ويتعين علينا تعليم الأطفال اللغة الإنجليزية لكي يتمكنوا من التواصل مع والديهم ذهابًا وإيابًا. وإذا أعطينا الأولوية لذلك سيصبح العيش أسهل، وعندئذ يمكنهم الحصول على الخدمات التي يحتاجونها في وقت مبكر في عملية تعليمهم.

**عمدة البلدية بيدوتو (Peduto):** إن إحدى الطرق الرئيسية التي يمكننا العمل من خلالها لنصبح قادرين على ضمان توفير فرص من خلال التعليم، وخاصةً لشبابنا في بيتسبرغ، تكون من خلال الضغط على برامج تعليم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية وتعزيزها في مدارس بيتسبرغ العامة ومن خلال التمويل من خلال ولاية بنسلفانيا. حيث يُساعد برنامج اللغة الإنجليزية كلغة ثانية العائلات المهاجرة على أن تكون قادرة على السماح لأطفالها بتلقي التعليم ليس فقط باللغة الإنجليزية، ولكن أيضًا بلغتهم الأم. كان عمي شخصًا جاء إلى هذا البلد من إيطاليا، ولم يكن قادرًا على تحدث اللغة الإنجليزية - لم يكن ذلك متاحًا في وقته.

**الممثل جيني (Gainey):** أولًا، نحتاج دائمًا إلى العمل بالتعاون مع مسؤولي ولايتنا لضمان أنه عندما نخصص أموالًا لبريد رعاية الأطفال، تتم زيادتها، لأننا نعرف مدى أهمية ذلك. ثانيًا، نحتاج إلى أن نعمل بالتعاون مع منطقة المدارس التعليمية. يتعين علينا أن نعمل بالتعاون مع منطقة المدارس التعليمية لضمان أن يكون لدينا مجموعة متنوعة من المعلمين لكي يكون التعليم عالميًا. لأننا ندرك أنه كلما زاد عدد المعلمين لدينا من خلفيات مختلفة، كلما تعلمنا أكثر. ثالثًا، لدينا مليوني دولار في ميزانية المدينة لرعاية الأطفال لم يتم إنفاقها بعد. علينا أن ننفق هذه الأموال على رعاية الأطفال لنثبت لسكان مدينة بيتسبرغ باستمرار أننا نتفهم فائدة رعاية الأطفال. هذه هي المجالات الثلاثة التي يمكننا تولي قيادتها كمدينة.

**السؤال رقم 5:** وفقًا لمركز كيستون للأبحاث (Keystone Research Center)، يُمثل المهاجرون في بيتسبرغ حصة أكبر من جميع أصحاب الأعمال الصغيرة مقارنة بنسبة تمثيلهم من عدد سكان المدينة. وفقًا لمنظمة الاقتصاد الأمريكي الجديد (New American Economy)، تزيد احتمالات أن يبدأ المهاجرون مشروعًا تجاريًا بنسبة 36% أكثر من السكان المولودين في الولايات المتحدة. في ظل الإمكانيات الاقتصادية العظيمة لرواد الأعمال من المهاجرين في بيتسبرغ، كيف ستدعم إدارتك رواد الأعمال المهاجرين الطموحين لفتح أعمال تجارية في بيتسبرغ؟

**عمدة البلدية بيدوتو (Peduto):** نحن نجعل الأمر أسهل قدر الإمكان لكي تتمكن من تحديد أي نوع من البرامج متاح للأعمال التجارية الصغيرة. لذلك، عند العمل مع شركات مختلفة أسسها المهاجرون خلال السنوات السبع الماضية، كانت بعض هذه العوائق تتمثل حقًا في مجرد فهم ما هو متاح على المستوى المحلي أو على مستوى الولاية أو المستوى الفيدرالي.

وحاليًا، لقد أنشأت هيئة إعادة التطوير الحضري بيتسبرغ (Urban Redevelopment Authority) محطة واحدة للإجراءات والخدمات من أجل أن تكون قادرة، بشكل أساسي، على التخلص من الشريط الأحمر وبسط السجادة الحمراء. وقد سمح لنا ذلك برؤية شركات جديدة أسسها مهاجرون في جميع أنحاء المدينة. من خلال العمل جنبًا إلى جنب مع مُقدمي الخدمات الذين يعملون داخل المجتمع، تمكن مُقدمو الخدمات من توجيهنا مباشرة إلى أولئك الذين يرغبون في تدشين أعمالهم التجارية الخاصة.

**السيد مورينو (Moreno):** هذا هو سبب قدوم المهاجرين إلى الولايات المتحدة الأمريكية. لأن أمريكا هي المكان الذي يمكنك القدوم إليه والعثور على الحلم الأمريكي وبدء مشروعك الخاص. لقد أسس جدي شركة Moreno Trucking. لقد كان ناجحًا للغاية ورد الجميل لمجتمعه. وبالتالي، عندما تنظر إلى هؤلاء المهاجرين الذين يأتون إلى هنا، فهؤلاء في الحقيقة هم نحن. هذا شعبنا. هؤلاء هم بشر يأتون إلى هنا. نحن بحاجة إلى تسهيل تدشين هذه الأنشطة التجارية بالنسبة لهم، حتى لا يكونوا خائفين لأنهم لا يستطيعون مجرد الدخول إلى متجر والحصول على وظائفهم. إنهم يعرفون ما يريدون القيام به. إن الإشراف الخائق في مكتب التراخيص والتصاريح بيتسبرغ صعب بالفعل على سكان بيتسبرغ الحاليين. تخيل لو أنك تعاني من مشكلة التواصل اللغوي، وتحاول إنجاز هذه الأشياء. إن ذلك يخلق نوعًا من الارتباك. وبالتالي إذا تمكنا من البدء من هناك وحرصنا على أن تكون هذه الأشياء متاحة لهم بحيث يمكنهم فهمها وتسهيل تدشين أعمالهم التجارية والامتثال مثل أي شخص آخر، فسوف يأتون بأعداد كبيرة وسينجحون إذا أعطيناهم تلك الفرصة. وهذا كل ما في الأمر.

**السيد طومسون (Thompson):** إنه أمر مثير للاهتمام. أحد الأشياء التي لاحظتها مع مرور الوقت هو أن أمريكا تُعد بمثابة بوتقة ينصهر فيها الجميع، ونحن نصنع دائمًا أميركيين جُدد. يجب على الجميع في أمريكا أن يذهبوا إلى الاحتفال الذي نحتفل فيه بحصولنا على الجنسية ونكون مواطنين جدد. لذا عليك أن تسأل، "من أنشأ Google؟" إذا سألت الأشخاص الذين أسسوا Google، فإنهما أمريكيان ويُعرفان نفسيهما على أنهما أمريكيان، ولكنهما في الواقع مهاجران. وبالتالي سيكون من الرائع رؤية شيء مثل برنامج التدريب والإرشاد. لأن الكثير من مواطنينا الأمريكيين الذين قدموا من بلدان أخرى لديهم خبرات اكتسبوها على مدار حياتهم. هؤلاء أتوا من أماكن أخرى، من خارج أمريكا، وقد حققوا نجاحًا هنا، وينبغي حقًا أن يكونوا قادرين على مساعدة الآخرين من خلال تدريبهم وإرشادهم عبر برنامج رسمي تدعمه مدينة بيتسبرغ. حسنًا، لأن الأعمال التجارية الصغيرة الخاصة بالمهاجرين يمكن أن تكون مختلفة قليلًا عن الأعمال التجارية الصغيرة الخاصة بالأمريكيين. قد لا تعرف كل القواعد. حيث إن الأمور في أمريكا تسير بشكل مختلف نوعًا ما عما هي عليه في بعض البلدان الأخرى. وسيكون من الرائع حقًا أن يكون لدينا برنامج أكثر ترحيبًا، وسيكون البرنامج الذي يحمل طابعًا أكثر رسمية بداية ممتازة.

**الممثل جيني (Gainey):** نعم، شكرًا لك. نحن نعلم أن الأعمال التجارية الصغيرة تتعرض للضرر في هذه المدينة، فهي تتأذى منذ عقود. نحن بحاجة إلى تنويع اقتصادنا. وتنويع اقتصادنا يكون من خلال الاستثمار في الأعمال التجارية الصغيرة. نحن بحاجة إلى إتاحة إمكانية الوصول إلى الفرص ورأس المال، لأنه بدون الفرص ورأس المال، لا يمكن للشركات الصغيرة أن تنمو وتردهر. يجب علينا تغيير نظام قسم التصاريح والتراخيص والتفتيش (PLI)، يجب علينا تحسينه. المال هو الوقت والوقت هو المال. ونحن نحتاج إلى نظام يتحرك بشكل أسرع بكثير من نمط تحرك نظام PLI الحالي. ثالثًا، نحتاج إلى تفكيك مسار عمليات الشراء التي نطبقها لكي نتمكن من الحصول على مزيد من العقود للشركات الصغيرة ورجال الأعمال ليتمكنوا من تقديم عطاءات. وأخيرًا، نحتاج إلى تقديم الدعم الفني. هناك الكثير من المصطلحات في هذه العقود، وهناك حاجة للفهم الدقيق لكيفية تقديم عطاءات على هذه المشاريع وهو ما لا يعرفه الناس. وبالتالي، فإننا نحتاج إلى التأكد من أننا نقدم المساعدة الفنية اللازمة، والتأكد مرة أخرى، من أن هذا هو المجال الذي سيكون لدينا فيه مترجمين، لمساعدتنا على تذليل الصعوبات خلال مسار هذه العمليات ومساعدتهم على الفهم. هذه هي الطريقة التي يمكن من خلالها تحفيز الأعمال التجارية الصغيرة في مدينة بيتسبرغ.

**السؤال رقم 6:** قبل عدة سنوات، خرجت شبكة السياسة البلدية الوطنية ومركز الديمقراطية الشعبية بـ 21 توصية بشأن الطرق التي يمكن للمدن من خلالها مكافحة سرقة أجور الموظفين، بمعنى ألا يدفع صاحب العمل الحد الأدنى للأجور و/أو مقابل ساعات العمل الإضافي، أو ألا يدفع أي شيء للموظف على الإطلاق مقابل الوقت الذي عمله. وقد تضمنت التوصيات تقديم منح للمنظمات غير الربحية للتحقيق في المطالبات أو تعليق أو إلغاء الرخصة التجارية للشركات التي تتورط في سرقة الأجور. وقد قدر معهد السياسة الاقتصادية أن سرقة الأجور تُكَلِّف العمال ذوي الأجور المنخفضة في الولايات المتحدة أكثر من 50 مليار دولار سنويًا. إن سرقة الأجور أمر شائع للغاية بين العمال غير المُسجّلين، ولاسيما في صناعات المطاعم والبناء. كعمدة للبلدية، ماذا ستفعل لتضمن أن يحصل العمال في مدينة بيتسبرغ، بمن فيهم العمال غير المُسجّلين، على أجورهم المُستحقة مقابل عملهم؟

**السيد مورينو (Moreno):** هذا هو المجال الذي تحدثت عنه في البداية. أولاً، علينا إعطاء الأولوية لحصول هؤلاء الأشخاص على الوثائق التي يحتاجونها لكي يتمكنوا من البدء في طريقهم نحو المواطنة والبدء في الذهاب إلى العمل وعدم الخوف من ذلك. هذه الشركات تستخدم ذلك كسلاح للإبقاء على هؤلاء الأشخاص ولكي تدفع لهم ليس ما يجب أن يحصلوا عليه، ولكن لتدفع لهم أقل مما يجب أن يحصلوا عليه، وهؤلاء الأشخاص يُعانون. ولا يمكنهم تحمل تكاليف العيش وهذا أمر ينطوي على إساءة معاملة واستغلال. ليس من الصواب أن نستخدم مكتب التراخيص والتصاريح للبحث والتحقيق في تلك المجالات. فهذه جرائم. بمجرد أن يكتشفوا أنه سيتم تسليمهم إلى قسم الشرطة أو مكتب المدعي العام ويجب تغريمهم، يجب أن تتم محاكمتهم. ويجب إعطاء الأولوية لذلك. لأن ذلك حدث من قبل. ويمكننا أن نرى ذلك يحدث حاليًا. يمكنك الذهاب إلى أي مكان في المدينة لترى المهاجرين يعملون، وأنت تعلم أنهم لا يتلقون الأجر العادل. أنا شخصيًا أعلم أن هذا يحدث.

**السيد طومسون (Thompson):** حسناً، تقوم مُدن أخرى وولايات أخرى بعمل أفضل فيما يتعلق للإيصال ما يحدث، وذلك من خلال تخصيص رقم 1-800 للاتصال والإبلاغ عن سرقة الأجور والتحقيق في سرقة الأجور. عليك أن تسأل نفسك ما هي القوانين التي يتم خرقها. في حالة عدم دفع الأجور، غالبًا ما يختص بهذا الأمر قانون الولاية، وبالتالي يلزم أن تأتي الملاحقة القضائية من جانب الولاية. ويمكن أن تكون لدينا وحدات تُحقّق في سرقة الأجور تذهب وتتحدث مع مجتمعات المهاجرين، وكذلك مجتمعات غير المهاجرين، فهذا الأمر يحدث للأسف لجميع الأمريكيين، ولكنه يحدث بشكل أكبر في المجتمعات المُهمّشة، مثل مجتمعات المهاجرين. ولكن، كما تعلم، يمكن أن يكون لدينا إنفاذ حقيقي للقانون بشأن هذه المشكلة. أعتقد أننا بحاجة إلى التنسيق مع مسؤولي الولاية، والتأكد من محاكمة من يخالفون القوانين، كما أننا نحتاج إلى مزيد من الوعي بهذه القضية.

**الممثل جيني (Gailey):** أولاً، لدينا شيئاً يُسمّى لجنة مراجعة تكافؤ الفرص، وسيكون هذا مكاناً رائعاً لذلك. بحيث يُمنع أي شخص يقوم بأعمال تجارية مع المدينة بسرقة الأجور منذ تلك اللحظة من العمل مع المدينة. لن نتسامح مع ذلك. ثانيًا، سنعمل مع المنظمات غير الربحية - مع منظمات المهاجرين غير الربحية - للتحدث حول كيفية استهدافنا للمؤسسات والشركات التي يشعرون أنها تقوم بسرقة الأجور لكي نشارك في رصدنا منذ البداية ونفهم من هم. وثالثًا، سنقوم بإبلاغ الولاية، أعني المدعي العام للولاية، للتأكد من أن تلك المنظمات أو الشركات تقوم بسرقة الأجور. هذه هي الأشياء الثلاثة. أولاً، سنعمل مع لجنة مراجعة تكافؤ الفرص، لأن هذه طريقة رائعة لاستبعاد تلك المنظمات أو الشركات التي تقوم بسرقة الأجور. ثانيًا، مرة أخرى، سنعمل مع المنظمات غير الربحية لنكون قادرين على استهداف المنظمات التي تقوم بسرقة الأجور، وتلك التي تفعل ذلك سنقوم بإبلاغ المدعي العام للولاية عنها. هذه هي الطريقة التي سنتعامل من خلالها مع الأمر في ظل إدارة جيني (Gailey).

**عمدة البلدية بيدوتو (Peduto):** نحن فخورون بالمشاركة في فريق العمل هذا مع عضو المجلس كوري أوكونور (Corey O'Connor). في 15 أبريل، يوم الضرائب، صدّقت على أمر تنفيذي يلاحق أيّ مُقاول مُتورط في سرقة

الأجور. إنها جريمة. إنه جزء من القانون الجنائي. عندما تدفع لشخص ما تحت الطاولة، فهذه أموال ضريبية لا تعود أبدًا لبناء مدرسة أو تمهيد شارع، وهذه الأموال تعني أن عائلات لن تحصل على رعاية صحية أو غيرها. وهؤلاء يُسقطون الصناعة بأكملها. ما يجب أن نؤكد هو أننا لا نسمح للعمال أن يكونوا السبب في انخفاض مستوى العقود. وأن هناك مجالًا متساويًا يعلم كل متعاقد أنه يتعين عليه الوفاء به، سواء فيما يتعلق بالراتب أو المزايا، أو الحزمة بأكملها فقط. وأولئك الذين لا يوافقون ويدفعون تحت الطاولة سيتم إلقاء القبض عليهم.

**السؤال رقم 7:** وفقًا لأمر "سياسة الشرطة غير المتحيزة"، الذي دخل حيز التنفيذ في عام 2014 ولا يزال ساريًا حتى اليوم، لا يتعاون مكتب شرطة بيتسبرغ أو يشارك المعلومات أو يُنسق مع وكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك بالولايات المتحدة، المعروفة باسم ICE، ما لم يكن هناك أمر محكمة فدرالي صادر بذلك. في حالة انتخابك كعمدة، ما هي سياستك بشأن التعاون مع مكتب الولايات المتحدة للهجرة والإنفاذ الجمركي ICE؟

**السيد طومسون (Thompson):** حسنًا، لا أعتقد أنه يتعين علينا التعاون مع وكالة ICE. أعتقد أن السياسة الحالية سياسة جيدة وسياسة صحيحة. في الأساس، أرفع القبعة لبيدوتو (Bill Peduto)، هذه هي السياسة الصحيحة، ويجب ألا نتعاون مع وكالة ICE.

**الممثل جيني (Gainey):** ينبغي ألا نتعامل مع وكالة ICE على الإطلاق. يجب أن نحمي مواطنينا المهاجرين، لذلك ينبغي ألا نتعامل مع وكالة ICE. مهمتنا هي عدم الرغبة في رؤية الناس يتضررون بسبب وكالة ICE، وفصل العائلات. هذا ليس ما تعنيه أمريكا، هذا ليس ما نحاول فعله. ما نحاول فعله هو لم شمل عائلاتنا وجمعهم معًا، والتأكد من أنهم يعيشون حياة آمنة، وليس حياة يعيشونها في خوف. أعتقد أن العيش في خوف يجلب الكثير من الصدمات. لا نريد أن نجلب الصدمات إلى مواطنينا في بيتسبرغ. ما نريد فعله هو الحرص على أن يكون لدينا نظامًا يُساعد من خلاله. وليس لدى وكالة ICE نظام للمساعدة، لديهم نظام للعقاب فقط. وهذا ليس ما نريده في مدينتنا. وبالتالي، لن نعمل مع وكالة ICE، ما سنفعله هو أننا سنعمل مع سكاننا المهاجرين ونكتشف كيف يمكننا تمكين حياتهم.

**عمدة البلدية بيدوتو (Peduto):** حسنًا، أنا وبكل احترام لا أتفق مع ما قاله السيد جيني (Gainey). لقد أتيت له هذه الفرصة واختار الانضمام إلى دونالد ترامب ودعم التحقق الإلكتروني (E-Verify). التحقق الإلكتروني هو برنامج ينص على أنه إذا كان هناك عامل في مشروع بناء أو في مكان آخر لا يحمل وثائق، فيجب عليهم تسليمه إلى وكالة ICE. عندما تُصوّت لذلك، فأنت تدعم العمل مع وكالة ICE، وليس هذا فقط، فأنت تدعم التشريع الذي يفرض ذلك في ولاية بنسلفانيا. لقد حظرت إدارتي التفاعل بين قسم الشرطة ووكالة ICE. هناك فرق كبير جدًا في سجلنا. لقد وقف أحدهم ضد دونالد ترامب وواجه خطر الزج به في السجن من قبل الرئيس. وانحاز الآخر إلى جانبه، وأصدر تشريعًا، لكي يتم ترحيل العمال الذين لا يحملون وثائق.

**السيد مورينو (Moreno):** إنها قضية إنفاذ القانون. وبالتالي، إذا ضمنا أننا نفرض القانون، وإذا ارتكب شخص ما جريمة، وكان مهاجرًا لا يحمل وثائق، فإن وكالة ICE لا تهم حقًا لأنه يجب علينا حماية هذه المجتمعات. عندما تذهب إلى مجتمعات محلية، فهم يستحقون الحماية مثل أي شخص آخر. إذا أصبح هذا الشخص الذي ارتكب جريمة خاضعًا لسياسة الهجرة، انتهاك، فماذا سنفعل به؟ نحتاج إلى ضمان أن يتم رد الأمر إلى سياسة الهجرة الحكومية الفيدرالية، وأنه يتم استخدامها في هذا الصدد. أنا متأكد الآن من أنني لا أقول إنه يجب أن تأتي وكالة ICE إلى مناطق المهاجرين عندنا، أنا أسف، مناطقنا التي يسكن بها المهاجرين، لأن ذلك يضعهم في حالة من الخوف فحسب. لقد شاهدت ذلك يحدث في الحقول التي كان يديرها جدي. ما يتعين علينا القيام به هو ضمان أن يكونوا آمنين وأنه إذا قام شخص ما بانتهاك القانون، وفعل شيئًا ليس من المفترض أن يفعله، يتم استخدام القانون بشكل مناسب. قانون الهجرة هو مجرد قانون.

**السؤال رقم 11:** المهاجرون الذين يواجهون خطر الترحيل لا يتم توفير محام لهم تموله الحكومة كما لو كانوا في محكمة جنائية. ونتيجة لذلك، فإن المهاجرين الذين لا يستطيعون تحمل تكاليف توكيل محام لهم يكونون أكثر عُرضة لخطر الترحيل من أولئك الذين يستطيعون فعل ذلك. في ارتباط بهذا الواقع القاسي، أنشأت 39 بلدية في جميع أنحاء البلاد، بما في ذلك فيلادلفيا، برامج دفاع ضد الترحيل ممولة من القطاع العام.

هل تعتقد أن كل شخص يواجه خطر الترحيل يستحق أن يكون له مُمثل قانوني؟ وإذا كنت ترى ذلك، فهل ستلتزم بتخصيص أموال من المدينة للدفع لتدشين مبادرة لضمان ذلك في بيتسبرغ؟

**السيد مورينو (Moreno):** بالطبع. نحن في الولايات المتحدة الأمريكية، والمرء يستحق أن يكون له مُمثل قانوني. ليس لدينا محامو هجرة هنا في بيتسبرغ، ولا يوجد أحد مُتخصِّص، هناك عدد قليل جدًا، أنا أسف، عدد قليل جدًا من الأشخاص المُتخصِّصين في قانون الهجرة. لا يوجد أي فُضاة مُتخصِّصون في الهجرة. وبالتالي فهم أمام شيء يتعذر التغلب عليه. إذا بدأنا الآن في إخراج الأشخاص وترحيلهم، فهذا أمر غير عادل لأنهم يأتون إلى هنا في كثير من الأحيان ويكون قد تم إخبارهم بأن الأمر على ما يُرام. وبالتالي إذا تمكنا من توفير مُمثلين لهم، إذا لم يرتكبوا جريمة شنيعة، فيجب أن نكون قادرين على إدخالهم في مسار أن يصبحوا مواطنين أمريكيين ممثلين. إنهم يعيشون هنا بالفعل، ويعملون، ويزدهرون، وعائلاتهم هنا. ينبغي ألا نعاملهم بشكل مختلف عما نفعله مع أي شخص يعيش بجوارهم بالفعل. إنهم بحاجة لأن يكونوا مُمثلين. نحتاج إلى إحصار مُتخصصين هنا، مثل جو مورفي (Joe Murphy) الذي يشرح نفسه لمنصب القاضي، وهو يفعل ذلك الآن في كليرتون (Clairton) ليحصل الأشخاص على الأشياء التي يحتاجون إليها ولكي يُمثلهم، وهذه هي الطريقة التي نحتاجها للقيام بذلك. هذه هي الطريقة التي نظهر بها الحب لمهاجريننا.

**عمدة البلدية بيدوتو (Peduto):** بالطبع. كما تعلم، لقد ضلنا الطريق وعدنا جيل كامل إلى الوراء خلال إدارة ترامب. جيل حارب من أجل حقوق المهاجرين الحاملين لوثائق وغير الحاملين لوثائق. وبالتعاون مع مركز كاسا سان خوسيه (Casa San Jose) خلال العام الماضي في قضايا فردية، كما تعلم، تمكنا عدة مرات من العثور على محامين يعملون دون مقابل. ولكن سواء كان الأمر يتعلق بالحرمان من الحقوق أو البرامج للمهاجرين أو لأبناء المهاجرين، أو سواء كان الأمر يتعلق بزيادة الرسوم، أو سواء كانت جميع أنواع الإجراءات الأخرى التي اتخذتها إدارة ترامب، فقد حاربناهم في كل مرة. لقد أخذناهم إلى المحكمة وانضمنا إلى موجزات أصدقاء المحكمة من أجل التمكن من حماية الحقوق. إنها حقوق حارب الناس من أجلها لأجيال وأتطلع إلى العمل مع إدارة بايدن لاستعادتها وتوسيعها في مدينة بيتسبرغ.

**السيد طومسون (Thompson):** هذا شيء مُهم للغاية علينا القيام به. مرارًا وتكرارًا. فالناس يسقطون من بين الشقوق. فكما تعلمون، إن النظام القانوني ليس للأثرياء فقط. الأشخاص الفقراء والمهاجرون واللاجئون، كلهم يستحقون أيضًا التمثيل القانوني. إذا نظرت إلى مُدن أخرى، مثل مدينة نيويورك، فإنهم في الواقع يقومون بتعيين مُحامين مُستأجرين، على سبيل المثال، لمساعدة الأشخاص الذين يواجهون خطر التشرّد والترحيل وجميع أنواع القضايا. وتُعاني مبادراتنا محليًا من نقص التمويل أو أنها غير ممولة من هذه المبادرة. وكما تعلم، فإنه لديك الحق في الاستعانة بمحامٍ في جلسات الاستماع الجنائية، صحيح، ولكن ليس بالضرورة في القضايا القانونية الأخرى، وهي فجوة كبيرة في المجتمع الأمريكي ونحن بحاجة بالتأكيد إلى العمل على تصحيح ذلك. أعني، من الناحية المثالية سيكون الأمر منخفض الأداء على المستوى الفيدرالي، ولكن على المستوى المحلي يُمكننا فعل المزيد ويجب علينا ذلك.

**الممثل جيني (Gainey):** نعم، بالتأكيد. لذلك صوّت في الولاية لحماية مدن الملاذ الآمن. لقد رأيت أن هذا مهم للغاية. وأنا أحب نموذج ما يفعلونه في فيلادلفيا، وأعتقد أنه يُمكننا القيام بذلك هنا في بيتسبرغ. حيث يُمكننا العمل مع منظمات المهاجرين غير الربحية لضمان القيام بعمل على غرار ما يفعلونه في فيلي (Philly)، لأننا نرى أن ذلك يحقق نتائج جيدة، ويُحدث تقدمًا

إلى الأمام، وتنتج عنه أشياءً عظيمة. وبالتالي في نهاية اليوم، نحتاج إلى أخذ نموذجنا، وعلينا إحضاره إلى بيتسبرغ. ونحتاج إلى تنفيذه في بيتسبرغ لضمان أننا نتصرف بشكل استباقي وليس كرد فعل. وجزء من ذلك هو العمل مع المنظمات غير الربحية، منظمات المهاجرين غير الربحية، لضمان أن يكون لدينا البرنامج هنا، وأن نجمع الأموال من أجله، وأعتقد أن فيلي (Philly) حصلت على 100 ألف دولار إن لم أكن مخطئاً. يمكننا فعل ذلك هنا في مدينة بيتسبرغ. وسيتيح ذلك للناس معرفة أننا نعمل على حماية سكاننا المهاجرين.